

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Хорогского государственного  
университета имени Моёншо Назаршоева,  
доктор экономических наук, профессор  
Джонмамадов Шермамад Бекмамадович



« 20 10 » 2020

### ОТЗЫВ

ведущей организации, Хорогского государственного университета имени Моёншо Назаршоева, на кандидатскую диссертацию Худойбердиевой Джамили Чоршанбиевны на тему: «Этнолингвистический и структурный анализ лексики женской одежды и моды в разносистемных языках (на материале русского, таджикского и английского языков)», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.19 - Теория языка.

В языкознании пласт лексики со значением «одежда» довольно обширен. Это объясняется тем, что данный предмет быта составляет часть повседневной жизни человека: люди не могут обходиться без одежды, которая служит средством защиты от непогоды, а также реализует эстетическую функцию, так как с ее помощью человек украшает себя. История возникновения одежды и слов ее обозначающих параллельна истории развития человеческой цивилизации, так как на протяжении веков менялись элементы платья, характер ткани, появлялись новые фасоны и т. д.

Предметом диссертационного исследования является лексика женской одежды и моды в русском, таджикском и английском языках.

В данной работе проводился этнолингвистический и структурно-семантический, словообразовательный и этимологический анализ наименований лексики одежды в русском, таджикском и английском языках, рассматриваются процессы взаимодействия лингвокультур с учетом особенностей той или иной эпохи.

Лексические единицы, обозначающие одежду, исследовались автором в динамике и рассматривались не только как элементы системы языка, но и как компоненты лингвокультуры, объединенные концептами «мода» и «стиль одежды».

Лексические единицы, отражающие понятия материальной и духовной жизни народа, представляют огромный интерес в этнолингвистическом аспекте.

Этнолингвистический подход позволяет более точно установить этимологию названий, что способствует выявлению особенностей и традиций культуры, быта изучаемого этноса. Выяснено, что благодаря тому, что лексикологический уровень является самым подвижным и изменчивым уровнем языка, состав лексики одежды быстро и стремительно меняется с появлением новых видов одежды, новых ассоциаций соотнесения какого-либо предмета одежды с тем или иным явлением, или предметом окружающей действительности.

Для решения поставленных в работе задач автор использовал комплексный метод исследования, включающий в себя сопоставительно-контрастивный анализ лингвокультурологических исследований на материале русского, таджикского и английского языков; метод сплошной выборки лексических единиц из словарных источников и из периодических изданий. В работе использованы также методы системного и описательно-синхронного анализа, а также сравнительный метод. Ведущим в настоящем исследовании явился метод непосредственного лингвистического наблюдения и описания, применение которого помогло определить лингвистические особенности структуры исследуемой лексики.

Структура диссертации обусловлена целью и задачами исследования. Она состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы.

Во введении обосновывается актуальность выбранной темы, обозначаются объект и предмет исследования, формулируются цели и задачи диссертации, описываются методы работы, определяются новизна исследования, его теоретическая и практическая значимость, формулируются положения, выносимые на защиту.

Первая глава диссертации **«Теоретические основы исследования женской лексики одежды и моды в разносистемных языках»** посвящена анализу работы по изучению взаимоотношения языка, истории, культуры и национальной личности, и устанавливаются предпосылки возникновения сопоставительной лингвокультурологии.

Автором обобщаются теории возникновения, существования, история развития и этимология лексики женской одежды и моды всех времен в рассматриваемых языках. По его словам лексика традиционного народного костюма не представляет собой чего-то статичного, застывшего. Она складывалась исторически на протяжении веков и развивалась непрерывно

на всем пути существования народа. В процессе развития народной одежды сказывались как изменения быта народа, его социальной структуры, условий существования каждой этносоциальной группы, так и многообразные взаимосвязи, и взаимовлияния различных народов – соседних или (в особенности на поздних исторических этапах) отдаленных. Большинство таких изменений оставляло след в комплексе народного костюма, в целом (появление новых элементов), или в различных его компонентах (материале, покрое, орнаментации) и использовании (манера ношения).

В работе подробно рассмотрена лексика **моды** в словарях, даётся хронология моды с древних времен и до наших дней. Безусловно, термин **мода** имеет очень обширное понятие, но в данном исследовании автором рассмотрена только **мода в одежде**.

В первой главе автор дает подробный анализ влияния лексики французской моды на лексику русского народного костюма в эпоху Петра Великого, где одновременно рассматривает процесс модернизации, например, **рубahi и сарафаны приобрели глубокий декольте**, а **душегрейки** прилегающий силуэт, на особо модный манер стали носить русский головной убор, который напоминал модную в то время **чалму**.

Что касается таджикской лексики женской одежды и моды, то диссертантом приведены примеры женской одежды, из произведений таджикских поэтов и писателей. Например, часто упоминаются ткани, из которых шили одежду знатным людям: **шелк, сукно, лён, зарбофт, шерсть, парча, бархат, атлас** и т.д.

В силу того, что **шелк** был очень дорогой тканью, считался основным материалом для одежды царских особ и их знати.

А. Рудаки в своих стихах даёт названия различных сортов шелковых тканей, например:

*Парниёни сабзи у зангоргун шуд. (Парниён - очень тонкий китайский шелк с орнаментированным узором);*

*Ва гашта з-ин пардаи сабз шохи беда бунсола-паранд. (Паранд - очень тонкий китайский шелк, простой без орнамента);*

Исконно таджикские слова, относящиеся к женской одежде и моде, занимают важное место в лексическом пласте современного таджикского языка. Эти таджикские термины, применяемые поэтами, отличались от терминов среднеперсидского языка. В работе в научный обиход введены такие термины как **курта** (рубашка, платье), в персидском языке – это **перохан** (рубашка, платье) и др. **Пирохан** входил в комплекс одежды X в. как нижняя рубашка, и имел разное звучание; **перехан, перохан, пирохан, пирахан**. Его ткали преимущественно из тонкой шелковой ткани. **Перохан-**

носили все - **эмиры**, придворные, горожане, бедняки, женщины, мужчины, старики и дети, а отличались они только орнаментом, украшениями, а также по длине. «Масъуди в Мурух-уз-забах ва маодин-ил-джавоҳир» пишет, что Амр ибн Лайс в рубашке-**перахан** из шелковой ткани - **харир**, на верблюде прогуливался по улицам Мадинатуссаломы.

Диссертантом подробно описываются костюмы всех регионов Таджикистана с начала XX века. Лексика традиционной женской одежды таджиков имела свои особенности в каждом из этнокультурных регионов, но обладала и общими чертами.

Использовались такие термины, как **миёнбурма**, **куртаи ўрусча** - так называлось платье с короткой кокеткой, **куртаи камарча** - платье с завязками, **куртаи пешак**, **куртаи пешчокак**, **куртаи якчока** - платья с вертикальным разрезом ворота. В женском костюме употреблялся подпоясный платок под названием **белбоғ** для подвязывания платья, чтобы не мешало во время работы. Старинными видами таджикской женской верхней одежды были: **чома**, **румча**, **пешвон**, **мурсак**, **чапон**, позже появилось **камзол** и **нимча (безрукавка)**, **челак** и др.

В вышеназванной главе рассматривается этнолингвистический и этимологический анализ некоторых терминов лексики женской одежды и моды.

Например, **беқасаб** [араб. бе-қасаб - «отрез»] - утончённая полупелюшковая (шелковая основа, бумажный уток) муаровая ткань с пестрым узором **абр** или в цветную продольную полоску. **Беқасаб** являлся традиционной тканью таджикского народа и использовался для нарядных женских **халатов**, **камзолов**, **шаровар** (XVIII-XXI вв.).

Во второй главе «**Структурный и семантический анализ лексики женской одежды и моды в разноструктурных языках**» анализируются структурные и семантические стороны лексики одежды и моды в рассматриваемых языках. В ней также выделяются грамматические модели, и анализируется этимология некоторых терминов.

Здесь диссертант отмечает, что структурный анализ терминов лексики женской одежды в сопоставляемых языках, также можно производить по частичечной структуре сложных терминов. По такой структуре можно выделить следующие модели. Например: существительное - существительное **дастрўймол** (от существительных **даст** и **рўймол**, **raincoat** **rain** и **coat**), существительное - глагол **пешонабанд** (от существительного **пешона** и глагола **банд**), прилагательное - существительное **greatcoat** (прилагательного **great** и существительного **coat**), предлог - существительное (**undershirt** предлог **under**, **shirt**-существительное), существительное - глагол

– суффикс (*сарбандак* существительного *сар*, глагола *банд* и уменьшительного суффикса *-ак*) и т.д.

В данной главе автором подробно рассматривается семантика лексики головного убора в сопоставляемых языках. Интересным является раздел, касающийся типов, фасонов, разновидностей головного убора. Автор в работе условно разделяет головные уборы на две большие группы: **специальные** и **бытовые**.

**Бытовые** головные уборы по половозрастному признаку делятся на мужские, женские, молодежные, подростковые и детские. По сезону они бывают зимними и летними. Степень жесткости конструкции головного убора определяется материалами для наружных, внутренних и промежуточных деталей изделия. Они бывают жесткими, полужесткими и мягкими (*шляпа, биби, панама, таблетка, сомбреро, цилиндр, боярка, шапка-ушанка, ермолка, тюбетейка, чалма, токи, платок (руймол), арақчин и т.д.*).

В группе специальных головных уборов автор выделяет следующие подгруппы: **производственные** – необходимы для защиты головы при выполнении различных видов работ (*шлем, каска*); **спортивные** (*шапочка для пловцов, лыжная шапочка, шлем для голкипера, шлем для боксёра*) – защищают голову во время спортивных состязаний; **военные** – являются частью военного снаряжения (*берет, буденовка, пилотка, фуражка*); **религиозные** – являются частью облачения священнослужителей (*клобок, камлавка, митра, тиара*).

Диссертантом подробно рассматриваются семантические и социовербальные функции головного убора в рассматриваемых языках. Автор прав, когда говорит о том, что лексика головного убора выполняет не только экзистенциальную функцию, но и является ритуальным, магическим знаком; может быть украшением, и в этом случае он выполняет декоративную функцию.

Рассматривая способы словообразования именованной лексики одежды, автор даёт преимущество аффиксации, конверсии и словосложения.

При анализе вопроса заимствований в диссертации успешно приведены языки, из которых перешли те или иные наименования лексики одежды в рассматриваемых языках (с русского, арабского, тюркского и других языков в таджикский, с латинского, немецкого, французского, греческого - в русский язык и с немецкого, греческого, латинского - в английский язык).

Автор диссертации, несомненно, проделал большую работу. Достоверность и обоснованность выводов, теоретических положений не

вызывает сомнения, ибо они основаны на обширном материале, извлеченном из многочисленной литературы.

Новизна диссертационного исследования заключается в том, что автор диссертации впервые подвергает комплексному этнолингвистическому и структурному анализу лексики женской одежды и моды на материале русского, таджикского и английского языков.

Положения и выводы исследования имеют **практическую ценность** в плане возможности их использования на практических занятиях по иностранным языкам, а также при разработке лекционных учебных курсов по теории и практике межкультурной коммуникации, сопоставительному языкознанию, при написании курсовых и дипломных работ в языковых вузах. Также данная работа может вызвать интерес специалистов, работающих в сфере женской одежды и моды.

Однако, наряду с несомненными достижениями автора, в работе имеются незначительные недостатки и недочеты.

1. Мода в одежде - явление, для которого характерно циклическое развитие. Для полноты работы было бы целесообразно рассмотреть специфику лексики женской одежды и моды конца XX века, так как в это время появились новые термины и номинации лексики женской одежды и моды.

2. По нашему мнению, данная работа не охватила полностью всю лексику женской одежды и моды в рассматриваемых языках по эпохам.

3. В работе имеются некоторые шероховатости в стиле изложения.

4. Наблюдаются орфографические и пунктуационные ошибки. (стр.37, 39, 51, 65, 67, 159 и т.д.).

Высказанные замечания не затрагивают существа диссертационной работы Худойбердиевой Джамили Чоршанбиевны и не снижают общего благоприятного впечатления от диссертации.

Автореферат, а также опубликованные труды и статьи исследователя полностью отражают основное содержание диссертации.

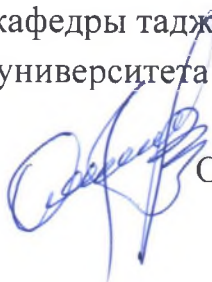
Научная структура диссертации отвечает нормам выполнения кандидатской диссертации.

В целом, можно заключить, что диссертационная работа Худойбердиевой Джамили Чоршанбиевны «Этнолингвистический и структурный анализ лексики женской одежды и моды в разносистемных языках (на материале русского, таджикского и английского языков)» является заверенным исследованием, как структурно, так и по своему научному содержанию и выводам, отвечает критериям «Положения о присуждении ученых степеней» и соответствует требованиям ВАК

Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям (п. 9, 10, 11, 13, 14 Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842), а её автор Худойбердиева Джамила Чоршанбиевна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 - Теория языка

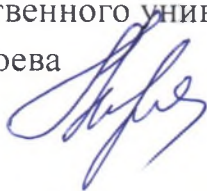
Настоящий отзыв обсуждён и утверждён на совместном заседании кафедр русского и таджикского языков Хорогского государственного университета имени Моёншо Назаршоева (протокол № 5 от 10.01.2020 г.)

Отзыв подготовил: профессор кафедры таджикского языка  
Хорогского государственного университета  
имени Моёншо Назаршоева,  
доктор филологических наук



Офаридаев Назри Офаридаевич

Заведующая кафедрой русского языка  
Хорогского государственного университета  
имени Моёншо Назаршоева



Гуламадшоева Наргис Икболшоевна

*Подписи Офаридаева Назри Офаридаевича и  
Гуламадшоевой Наргис Икболшоевны заверяю  
начальник отдела кадров Хорогского  
государственного университета  
имени Моёншо Назаршоева*



Шабдолов Камбарабдол  
Шабдолович

Адрес: 736000 Республика Таджикистан  
г.Хорог ул. Ш. Шохтемура 109  
тел: (+ 992) 93 931 40 32  
8 35 222 27 79  
Эл. почта: e-mail: KSU.Khorog@mail.ru

10.01.2020.